



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 22

Tuesday, December 11, 2007

Le mardi 11 décembre 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carney
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fox
 Fraser
 Furey
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovich
 Massicotte
 Meighen
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carney
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 *Fortier
 Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Furey
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovich
 Massicotte
 Meighen
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 *Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 *Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

First report of the Commission of Inquiry into the Investigation of the Bombing of Air India Flight 182, entitled: *The Families Remember*, (December 2007).—Sessional Paper No. 2/39-282.

Premier rapport de la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat à la bombe commis contre le vol 182 d'Air India, intitulé *Les familles se souviennent*, (décembre 2007).—Document parlementaire n° 2/39-282.

Directive to the Canadian Nuclear Safety Commission regarding the health of Canadians, dated December 10, 2007, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 2/39-283.

Instructions données à la Commission canadienne de sûreté nucléaire relativement à la santé des Canadiens, datées le 10 décembre 2007, conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9.—Document parlementaire n° 2/39-283.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Carstairs, P.C., Chair of the Special Senate Committee on Aging, presented its second report (*budget—study on the implications of an aging society in Canada—power to hire staff*).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., présidente du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur les incidences du vieillissement de la société canadienne—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*The report is printed as appendix "A" at pages 372-380.*)

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 372 à 380.*)

The Honourable Senator Carstairs, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Stollery, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its fourth report (interim) entitled: *Livestock Industry*.—Sessional Paper No. 2/39-284S.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Le secteur de l'élevage*.—Document parlementaire n° 2/39-284S.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its second report (*budget—study to examine and monitor issues relating to human rights and inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix "B" at pages 381-388.)

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its third report (*budget—study to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix "C" at pages 389-394.)

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fourth report (*budget—study to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix "D" at pages 395-400.)

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fifth report (*budget—study on Matrimonial Real Property—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix "E" at pages 401-406.)

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 381 à 388.)

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé Les enfants : Des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 389 à 394.)

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 395 à 400.)

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur les biens matrimoniaux—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 401 à 406.)

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Tuesday, December 11, 2007

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), has, in obedience to the order of reference of Wednesday, November 21, 2007, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 18, page 7*: Replace lines 3 and 4 with the following:

“appears shall advise the accused of his or her right to apply for an order under subsection”.

2. *Clause 19, page 7*: Replace, in the English version, lines 31 and 32 with the following:

“(a) cause the portions of an information or indictment against the accused that are in an”.

3. *New clause 21.1, page 9*: Add after line 3 the following:

“21.1 The Act is amended by adding the following after section 532:

532.1 The Minister of Justice shall prepare and cause to be laid before each House of Parliament an annual report for the previous year on the operation of the provisions of this Part that includes

(a) the number of orders granted under section 530 directing that the accused be tried before a justice of the peace, provincial court judge, judge or judge and jury who speak both official languages of Canada;

(b) the number of trials held in French outside the provinces of Quebec and New Brunswick; and

(c) the number of trials held in English within the province of Quebec.”.

4. *New clause 21.2, page 9*: Add before line 4 the following:

“21.2 The Act is amended by adding the following after section 533:

533.1 (1) Within three years after this section comes into force, a comprehensive review of the provisions and operation of this Part shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 21 novembre 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Article 18, page 7* : Remplacer les lignes 3 et 4 par ce qui suit :

« la première fois avise l'accusé de son droit de demander une ordonnance ».

2. *Article 19, page 7* : Remplacer, dans la version anglaise, les lignes 31 et 32 par ce qui suit :

« (a) cause the portions of an information or indictment against the accused that are in an ».

3. *Nouvel article 21.1, page 9* : Ajouter après la ligne 4 ce qui suit :

« 21.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 532, de ce qui suit :

532.1 Chaque année, le ministre de la Justice établit et fait déposer devant les deux chambres du Parlement un rapport sur l'application des dispositions de la présente partie pour l'exercice précédent, qui contient notamment les renseignements suivants :

(a) le nombre d'ordonnances rendues en vertu de l'article 530 pour exiger que l'accusé subisse son procès devant un juge de paix, un juge de la cour provinciale, un juge seul ou un jury qui parlent les deux langues officielles du Canada;

(b) le nombre de procès tenus en français à l'extérieur des provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick;

(c) le nombre de procès tenus en anglais dans la province de Québec. ».

4. *Nouvel article 21.2, page 9* : Ajouter avant la ligne 5 ce qui suit :

« 21.2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 533, de ce qui suit :

533.1 (1) Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, un examen approfondi des dispositions et de l'application de la présente partie est entrepris par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, désigne ou constitue à cette fin.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken under that subsection or within any further time that may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”

5. *New clause 45.2, page 20:* Add after line 16 the following:

“45.2 (1) If Bill C-2, introduced in the 2nd session of the 39th Parliament and entitled the *Tackling Violent Crime Act* (the “other Act”), receives royal assent, then subsections (2) to (4) apply.

(2) If subsection 21(3) of the other Act comes into force before section 7 of this Act, that section 7 is replaced by the following:

7. Section 255 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.2):

(3.3) For greater certainty, everyone who is liable to the punishment described in any of subsections (2) to (3.2) is also liable to the minimum punishment described in paragraph (1)(a).

(3) If subsection 21(3) of the other Act comes into force on the same day as section 7 of this Act, then that section 21(3) is deemed to have come into force before that section 7 and subsection (2) applies as a consequence.”

6. *Clause 46, page 20:* Replace line 17 with the following:

“46. Sections 7, 8, 18 to 21.2, 29, 35, 37 to 40.”

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

Observations to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Your Committee would like to express an additional concern on the use of official languages in criminal proceedings, with regard to the special situation of Canada’s Aboriginal people.

Clause 31 of Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), refers to the Territory of Nunavut. Your Committee is sensitive to the reality that many Aboriginal people speak neither of Canada’s official languages. The additional difficulties created by interpretation are broadly recognized.

Your Committee pointed out in the observations attached to its Second Report on Bill S-10, A second Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, tabled on November 25, 2004, the existence of “Aboriginal traditional law,

(2) Dans l’année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu’il recommande. ».

5. *Nouvel article 45.2, page 20 :* Ajouter après la ligne 23 ce qui suit :

« 45.2 (1) Les paragraphes (2) à (4) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-2, déposé au cours de la 2e session de la 39e législature et intitulé *Loi sur la lutte contre les crimes violents*, (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si le paragraphe 21(3) de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 7 de la présente loi, cet article 7 est remplacé par ce qui suit :

7. L’article 255 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.2), de ce qui suit :

(3.3) Il est entendu que les peines minimales prévues à l’alinéa (1)a) s’appliquent dans les cas visés aux paragraphes (2) à (3.2).

(3) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 21(3) de l’autre loi et celle de l’article 7 de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 21(3) est réputé être entré en vigueur avant cet article 7, le paragraphe (2) s’applique en conséquence. »

6. *Article 46, page 20 :* Remplacer la ligne 24 par ce qui suit :

« 46. Les articles 7, 8, 18 à 21.2, 29, 35, 37 à ».

Votre comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Votre comité souhaite exprimer une préoccupation additionnelle concernant l’usage des langues officielles au cours des procédures pénales relative à la condition particulière des autochtones du Canada.

L’article 31 du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l’accusé, détermination de la peine et autres modifications), fait référence au territoire du Nunavut. Votre comité est sensible à la réalité que plusieurs autochtones ne parlent ni l’une ni l’autre des langues officielles. On reconnaît généralement les difficultés supplémentaires suscitées par l’interprétation des témoignages.

Votre comité a déjà souligné, dans les observations rattachées à son deuxième rapport sur le projet de loi S-10, (Loi n° 2) visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la Common Law, présenté le 25 novembre 2004, l’existence du « droit traditionnel

[which] pre-existed the two other sources of law”, and urged that “a way should be found to integrate Aboriginal legal traditions into Canadian law alongside the civil and common law in a manner that will better reflect Canada’s diversity.”

The importance of training and appointing judicial personnel in criminal cases who are fluent in the appropriate Aboriginal language, particularly in the more isolated northern communities, should be among the priorities of the Department of Justice and the Department of Indian and Northern Affairs. To this end, the Committee also urges the government to collect statistics on the number of criminal proceedings where aboriginal languages are used.

The Committee notes that the Minister of Justice in his appearance before the Committee on November 28, 2007, acknowledged the concerns of the Committee that not only judicial personnel, but also defence counsel in some parts of the country lack the capacity to communicate with the accused in a minority official language. The Minister agreed to follow up with his provincial counterparts on the issue, indicating that:

[t]he training of defence lawyers is not exactly within the federal sphere, but I would be pleased to pass along those comments.

One final observation concerns the fear expressed by a witness of the potential extra-territorial application of clause 5 of the bill, which deals with the transmission and reception of information relating to book-making, betting and wagering, among other things. For the sake of clarity, the Committee wishes to note that it is satisfied that clause 5 of the bill will not have extra-territorial application.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

autochtone — qui existait avant les deux autres sources...et qu’il faut trouver un moyen pour intégrer la tradition juridique autochtone dans le droit canadien, avec le droit civil et la Common Law, de façon à refléter pleinement la diversité du Canada ».

En ce sens, l’importance de former et de nommer du personnel juridique en matière pénale qui maîtrise l’usage des langues autochtones, en particulier dans les communautés nordiques plus isolées, devrait faire partie des priorités du ministère de la Justice et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le comité presse le gouvernement de recueillir aussi des statistiques sur le nombre de procédures criminelles qui se déroulent en langues autochtones.

Le comité note que le ministre de la Justice, au cours de son témoignage devant le comité le 28 novembre, reconnaissait l’inquiétude du comité à l’effet que non seulement le personnel des tribunaux, mais aussi les avocats de la défense, dans certains coins du pays, sont incapables de communiquer avec l’accusé dans sa langue officielle minoritaire. Le Ministre a accepté d’assurer un suivi auprès de ses homologues provinciaux, indiquant que :

bien que la formation des avocats de la défense ne relève pas du champ de compétence fédéral, [il] allait transmettre ces commentaires. [traduction]

Enfin, une préoccupation additionnelle vise la crainte exprimée par un témoin à propos de l’effet extraterritorial de l’article 5 du projet de loi. Cet article traite, entre autres, de la transmission et de la réception de renseignements sur le bookmaking, les paris ou les gageures. Pour clarifier la situation, le comité désire faire remarquer qu’il s’est assuré que l’article 5 n’aura pas d’effets extraterritoriaux.

L’honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2008, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 6, dated October 17, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the relocation of public servants from Ottawa to Gatineau.—Sessional Paper No. 2/39-285S.

Reply to Question No. 8, dated October 17, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the naming of Canadian federal government buildings.—Sessional Paper No. 2/39-286S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Eyton, for the second reading of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on October 18, 2007, when the Senate sits on Wednesday, December 12, 2007, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to Rule 6(1); and

That committees of the Senate scheduled to meet on Wednesday, December 12, 2007 be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 6, en date du 17 octobre 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le déménagement des fonctionnaires d'Ottawa à Gatineau.—Document parlementaire n° 2/39-285S.

Réponse à la question n° 8, en date du 17 octobre 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la désignation des édifices fédéraux canadiens.—Document parlementaire n° 2/39-286S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 18 octobre 2007, lorsque le Sénat siégera le mercredi 12 décembre 2007, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le mercredi 12 décembre 2007 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Ordered, That Order No. 12 be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 5 under **Commons Public Bills**, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

SENATE PUBLIC BILLS

Third reading of Bill S-207, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Ordonné : Que l'article n° 12 soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 5 sous la rubrique **Projets de loi d'intérêt public des Communes**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Troisième lecture du projet de loi S-207, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles n^{os} 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., for the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carney, P.C. tabled the following:

Letter to the Honourable Senator Carney, P.C., by the Minister of Foreign Affairs, dated November 30, 2007, concerning the reintroduction of Bill S-217, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (English text).—Sessional Paper No. 2/39-287S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committees on Energy, the Environment and Natural Resources; Fisheries and Oceans; and Foreign Affairs and International Trade have power to sit today at their scheduled times and at 5 p.m. in the case of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, even though the Senate may then be sitting, and that the application of Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 11 and 13 to 18 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4, 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217. Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carney, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre adressée à l'honorable sénateur Carney, C.P., du ministre des Affaires étrangères, datée du 30 novembre 2007, concernant la réintroduction du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau), (texte anglais).—Document parlementaire n° 2/39-287S.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que les Comités sénatoriaux permanents de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles; des pêches et des océans; et des affaires étrangères et du commerce international soient autorisés à siéger aux heures prévues, et à 17 heures dans le cas du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 11 et 13 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 4, 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on rural poverty in Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—study on interprovincial barriers to trade—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—study on domestic and international financial system—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power to hire staff*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur des questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur la pauvreté rurale au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les obstacles au commerce interprovincial—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*budget—study to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally—power to hire staff*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the national security policy of Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Veterans Affairs—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*budget—study on Aboriginal languages—power to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on cities—power to hire staff*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the examination of containerized freight traffic handled by Canada's ports—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on December 6, 2007.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la politique de sécurité nationale du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*budget—étude sur les langues autochtones—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les villes—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 décembre 2007.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 14 and 15 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 3, 11, 69 (motions), 4 (inquiry), 5 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

The order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled *Overcoming 40 Years Of Failure: A New Road Map For Sub-Saharan Africa*, tabled in the Senate on February 15, 2007 during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs, the Minister of International Trade, the Minister of International Cooperation and the Minister of National Defence being identified as Ministers responsible for responding to the report.

SPEAKER'S RULING

On Thursday, November 29, when the Senate had reached the Notice Paper, Senator Carstairs raised a point of order to challenge the propriety of a motion moved by Senator Stollery. This motion sought to adopt the report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on Sub-Saharan Africa, tabled in the last session, and to request a response from the government in accordance with rule 131(2).

Senator Carstairs warned that the motion of Senator Stollery posed some serious problems. This was because the report proposed for adoption was not actually before the Senate, since it had died with the prorogation of the previous session. In any debate, she argued, it would not be possible to amend the contents of the report. If the report were to be considered revived through motions like this, Senator Carstairs asked whether it might be possible to do the same with reports from ten or fifteen years ago.

After this initial intervention, several other Senators spoke to the point of order. Senator Cools noted that the Senate did not have cognizance of the report in question as it was not a report of the current session produced by a committee in this session. Senator Corbin, on the other hand, recounted how the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade had agreed at its first meeting to mandate Senator Stollery to propose this motion, an account subsequently corroborated by Senator Di Nino.

When he spoke, Senator Stollery explained how, once he had the mandate from the committee, his motion was prepared in light of a previous case.

In her intervention, Senator Fraser proposed a possible solution to the specific problem raised in the point of order. The Senator suggested that a motion might be phrased to reference the report of the last session without seeking its adoption, and then solicit a statement from the government with respect to it.

Les articles n^{os} 14 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 3, 11, 69 (motions), 4 (interpellation), 5 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, déposé au Sénat le 15 février 2007 durant la première session de la trente-neuvième législature, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre des Affaires étrangères, le ministre du Commerce international, le ministre de la Coopération internationale et le ministre de la Défense nationale étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le jeudi 29 novembre, lorsque le Sénat a atteint le Feuilleton des avis, le sénateur Carstairs a invoqué le Règlement pour contester le bien-fondé d'une motion présentée par le sénateur Stollery. Cette motion demandait l'adoption du rapport sur l'Afrique subsaharienne déposé lors de la dernière session par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international ainsi qu'une réponse du gouvernement à ce rapport conformément au paragraphe 131(2) du Règlement.

Le sénateur Carstairs a signalé que la motion du sénateur Stollery posait de graves problèmes car le Sénat n'avait pas été saisi du rapport dont on proposait l'adoption, ce rapport étant resté en plan au moment de la prorogation de la dernière session. Dans le cas présent, a-t-elle soutenu, aucune modification du rapport n'était donc possible. Par ailleurs, en admettant que l'on puisse rétablir le rapport au moyen de motions comme celle-là, le sénateur Carstairs a demandé si on pourrait faire de même pour des rapports datant d'il y a 10 ou 15 ans.

Après cette première intervention, d'autres sénateurs ont pris la parole sur ce rappel au Règlement. Le sénateur Cools a déclaré que le Sénat n'avait pas pris connaissance de ce rapport parce qu'il ne s'agissait pas d'un rapport de la session en cours produit par un comité durant cette session. Pour sa part, le sénateur Corbin a expliqué que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international avait convenu, à sa première réunion, de charger le sénateur Stollery de présenter cette motion, ce que le sénateur Di Nino a confirmé par la suite.

Prenant la parole, le sénateur Stollery a déclaré qu'après avoir reçu ce mandat du comité, sa motion a été rédigée en tenant compte d'un précédent.

Participant à son tour au débat, le sénateur Fraser a proposé une idée de solution au problème soulevé dans le rappel au Règlement. Elle a suggéré de reformuler la motion de manière à faire référence au rapport de la dernière session, sans en proposer l'adoption, et à demander au gouvernement de présenter une déclaration à ce sujet.

In considering this issue, it is essential to underscore that a committee report that has not been adopted by the Senate is exactly that, a report of a committee to the Senate. A report only becomes a report of the Senate if and when it is adopted. Except in the case of a report on a bill without amendments, which is automatically adopted under rule 97(4), adoption gives the Senate the opportunity to debate and possibly amend a report. As Senators know, under rule 97(3) a tabled report does not have to be moved for adoption, but adoption is a necessary step for requesting a government response under rule 131(2).

The issues in this point of order are complex. Indeed in certain respects it recalls discussions that took place at the end of last session on the meaning and operation of rule 131(2). In considering the current point of order, it is helpful to begin by addressing the fundamental question of whether business from a previous session can be reinstated or revived. Practices in the Senate, in the Commons, in the provinces, and in the Parliament at Westminster make it clear that business can indeed be revived or reinstated from a previous session, at least within the same Parliament. This is done by a clear and deliberate decision, either by adopting a motion or by establishing provisions in Rules or Standing Orders.

This in no way reduces the significance and impact of prorogation. All business then before a House of Parliament dies at prorogation. With reinstatement or revival, the House exercises its fundamental control over its own affairs and decides how it will conduct new business in the new session. In the Senate, we have had many motions relating to committee work that have had the effect of continuing studies and referring work and evidence from past sessions. We have also had motions to request government responses to reports adopted in a previous session or even a previous Parliament. In the Commons, all non-government public business — both bills and motions — is reinstated in the following session of the same Parliament. In addition, government business is frequently reinstated by House order. The Commons also provides for the automatic continuation of requests for papers, including requests for government responses to committee reports. Finally, in some provinces and at Westminster, various practices exist to allow the reinstatement of bills.

As Senators know, a proposal is currently before the House to allow for the reinstatement of bills. While this proposal has not been adopted, it is nonetheless competent for the Senate to revive or reinstate other types of business, such as committee business, if a clear decision to that effect is made. This respects the competing principles of the prerogative of the Crown to prorogue Parliament and the fundamental freedom of parliamentary Houses to structure their business as they see fit.

In reviewing the issues raised by Senator Carstairs and others, I noted a relevant ruling, given by my distinguished predecessor on February 19, 2004, which dealt with two similar points of order. The first concerned a motion, in a new session, to request a government response to a report adopted during the preceding session. That motion was held to be in order, and the motion was

Aux fins de l'examen de cette question, il est essentiel de souligner qu'un rapport de comité qui n'a pas été adopté par le Sénat est un rapport de comité au Sénat, point à la ligne. Un rapport de comité devient un rapport du Sénat uniquement s'il est adopté, et au moment où il est adopté. Sauf dans le cas où il est fait rapport d'un projet de loi sans amendement, qui est adopté automatiquement en vertu du paragraphe 97(4) du Règlement, l'adoption donne au Sénat la possibilité de débattre d'un rapport et de le modifier. Comme les sénateurs le savent, aux termes du paragraphe 97(3) du Règlement, il n'est pas nécessaire de proposer l'adoption d'un rapport qui est déposé, mais l'adoption est requise si l'on veut demander une réponse au gouvernement aux termes du paragraphe 131(2) du Règlement.

Les questions en jeu dans ce rappel au Règlement sont complexes. En fait, la situation rappelle à certains égards les discussions qui ont eu lieu à la fin de la dernière session au sujet de la signification et du fonctionnement du paragraphe 131(2) du Règlement. Dans l'examen de ce rappel au Règlement, il convient tout d'abord de déterminer une chose fondamentale, à savoir s'il est possible de rétablir des travaux d'une session antérieure. D'après les pratiques en vigueur au Sénat, à la Chambre des communes, dans les provinces et au Parlement de Westminster, il est clair que des travaux d'une session antérieure, du moins d'une même législature, peuvent être rétablis. Il suffit, pour cela, de rendre une décision claire et délibérée à ce sujet en adoptant une motion ou en établissement des dispositions à cette fin dans le Règlement.

Cela ne diminue aucunement l'importance et les impacts de la prorogation. Tous les travaux en cours devant une chambre du Parlement tombent au moment de la prorogation. Avec le rétablissement, une chambre exerce son contrôle fondamental sur ses propres travaux et décide de la conduite des travaux qu'elle mènera au cours de la nouvelle session. Au Sénat, il y a eu présentation de nombreuses motions concernant des travaux de comités qui ont permis la poursuite d'études et le renvoi de travaux et de témoignages de sessions antérieures. Il y a également eu présentation de motions demandant au gouvernement de répondre à des rapports adoptés durant une session précédente, voire une législature précédente. À la Chambre des communes, toutes les affaires publiques non gouvernementales — projets de loi et motions — sont rétablies à la session suivante de la même législature. En outre, des affaires gouvernementales sont souvent rétablies par ordre de la Chambre. La Chambre des communes prévoit aussi le maintien automatique des demandes de production de documents, y compris les demandes de réponses du gouvernement à des rapports de comité. Enfin, dans certaines provinces et à Westminster, il existe diverses pratiques permettant le rétablissement des projets de loi.

Comme les sénateurs le savent, le Sénat est actuellement saisi d'une proposition concernant le rétablissement des projets de loi. Même si cette proposition n'a pas encore été adoptée, il est néanmoins permis au Sénat de rétablir d'autres types de travaux, par exemple les travaux des comités, si une décision claire est rendue à ce sujet. Cela respecte les principes concurrents de la prerogative de la Couronne de proroger le Parlement et de la liberté fondamentale des chambres du Parlement d'organiser leurs travaux comme elles l'entendent.

À l'examen des points soulevés par le sénateur Carstairs et d'autres sénateurs, j'ai constaté qu'une décision pertinente avait été rendue par mon distingué prédécesseur le 19 février 2004 à propos de deux rappels au Règlement semblables. La première décision concernait une motion présentée durant une nouvelle session demandant au gouvernement de répondre à un rapport

subsequently adopted. Since then, there have been five such motions adopted, including two earlier in this session. Given that such motions request responses to previously adopted reports, this practice is acceptable.

The second point of order raised in 2004 dealt with a motion both to adopt a report from a previous session and to request a government response. The ruling found the motion to be in order. Until now, this had been the only instance of this kind of motion. The motion moved by Senator Stollery paralleled the 2004 example, and, accordingly, it was properly drafted in light of that ruling.

This said, Senator Carstairs' point of order raises issues that were not fully addressed in the 2004 case. In particular, she asked how far into the past such motions can reach, and, equally important, whether the report proposed for adoption by the Senate can be amended.

Such uncertainty is not conducive to orderly proceedings in the Senate. My analysis of the situation suggests that the motion under consideration would not necessarily allow the Senate to amend the report. I find the indirect closing off of one important element of free and full debate unacceptable, in this case. The objection about how far back in time such motions can go is also real. In light of these problems, it would be more appropriate to find a different approach to reach the objective sought by Senator Stollery in his motion.

An additional difficulty with the motion is that rule 131(2) clearly requires that the report in question be from a committee. The question is, therefore, whether this report from a past session, cited in the current session, is, truly, a report of a committee of this session. There was no order of reference in the current session, and no report has been tabled or presented. As noted, prorogation does have real practical effects in Parliament, and the report should not be seen as a report of this session to which rule 131(2) could apply. Because the motion in question invokes rule 131(2), it must fulfill the conditions stipulated in that rule.

What is needed, therefore, is a clear and direct procedure that unambiguously places the report before the Senate in the current session and allows Senators ample opportunity for debate. Several such processes seem to be available. As already noted, committees often seek to revive studies from the previous session and to have the relevant papers and evidence referred back to them. A Senator could, therefore, move a motion, on notice, to authorize the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade to study issues relating to Africa, and to refer the papers, evidence, and work from last session back to the committee. If this motion were adopted by the Senate, the committee would then be seized of all that information. It could adopt a new report, identical to the old one, or evaluate whether some of the previous work should be adjusted. The new report could then be tabled in the current session and treated like any other tabled report.

A second approach might be to follow the process outlined in citation 890 of the sixth edition of *Beauchesne's*. Although the 2004 ruling referred to the citation, it appears to me that its meaning was not fully followed. Taking into account the citation and Senate practice, a motion might be moved, on notice, to place

adopté durant la session précédente. Cette motion a été jugée recevable et a ensuite été adoptée. Depuis, cinq motions semblables ont été adoptées, dont deux au cours de la présente session. Comme ces motions demandent des réponses à des rapports qui ont déjà été adoptés, cette pratique est acceptable.

Le deuxième rappel au Règlement soulevé en 2004 portait sur une motion visant l'adoption d'un rapport d'une session antérieure et la demande d'une réponse du gouvernement. Selon la décision rendue, cette motion était recevable. Jusqu'à ce jour, cette motion constituait un cas unique. La motion présentée par le sénateur Stollery s'apparente à cette motion de 2004 et a été rédigée à la lumière de la décision rendue à ce moment-là.

Cela dit, le rappel au Règlement du sénateur Carstairs soulève des points qui n'ont pas été traités à fond en 2004. Le sénateur Carstairs veut notamment savoir jusqu'où l'on peut remonter avec de telles motions et, point tout aussi important, s'il est possible de modifier le rapport que l'on demande au Sénat d'adopter.

Ces incertitudes ne contribuent pas au bon déroulement des travaux du Sénat. Suite à l'analyse de la situation, la motion dont nous sommes saisis ne permettrait pas nécessairement au Sénat de modifier le rapport. Dans le cas présent, je trouve inacceptable de renoncer ainsi à un élément important d'un débat libre et complet. De plus, il est normal qu'on se demande jusqu'où l'on peut remonter avec de telles motions. Compte tenu de ces problèmes, il faudrait procéder différemment pour atteindre l'objectif visé par le sénateur Stollery dans sa motion.

Un autre problème se pose au sujet de cette motion. En effet, le paragraphe 131(2) du Règlement exige clairement que le rapport en question vienne d'un comité. Il faut donc déterminer si ce rapport d'une session antérieure, cité au cours de la présente session, constitue vraiment un rapport d'un comité de la session en cours. Il n'y a pas eu d'ordre de renvoi dans la session en cours, et aucun rapport n'a été déposé ou présenté. Comme on l'a souligné, la prorogation a des répercussions réelles sur le Parlement, et il ne faudrait pas considérer ce rapport comme un rapport de la session en cours auquel peut s'appliquer le paragraphe 131(2) du Règlement. Puisque la motion en question renvoie à ce paragraphe, les exigences prévues dans cette disposition doivent être respectées.

Par conséquent, il faut une procédure claire et directe qui permette au Sénat d'être saisi de ce rapport dans la présente session et qui laisse aux sénateurs suffisamment de temps pour en débattre. Il existe, à cette fin, différentes façons de procéder. Comme on l'a déjà signalé, les comités demandent souvent que des études en cours à la session précédente soient rétablies et que les documents et témoignages pertinents leur soient renvoyés. Un sénateur pourrait donc présenter une motion, après avis, pour autoriser le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international à étudier des questions concernant l'Afrique et renvoyer à ce comité les documents, témoignages et travaux de la dernière session. Advenant l'adoption de cette motion par le Sénat, le comité recevrait tous ces renseignements. Il pourrait alors adopter un nouveau rapport, identique à l'ancien, ou déterminer s'il convient d'apporter des ajustements au travail effectué. Le nouveau rapport pourrait ensuite être déposé durant la session en cours et être traité comme n'importe quel autre rapport qui est déposé.

Une deuxième façon de faire consisterait à suivre le processus prévu au commentaire 890 de la sixième édition du *Beauchesne*. Même si la décision de 2004 renvoyait à ce commentaire, il me semble que l'on n'a pas suivi tout son contenu. Selon ce commentaire et la pratique en vigueur au Sénat, il pourrait être

a report from a previous session on the orders of the day for consideration at the next sitting. This type of preliminary motion would effectively, and clearly, reinstate or revive the report of the previous session. It might then be treated as a report in the current session, subject to possible amendment, and also allow for a motion to adopt and request a government response.

While these approaches may be more time-consuming, they have the great advantage of allowing the fullest possible opportunity for debate and discussion. They avoid the pitfall of forcing the Senate to accept or reject entirely a report from the previous session without the possibility of amendment.

There is yet another viable approach that might be available, along the lines suggested by Senator Fraser. As already stated, the report addressed by the motion in question does not fall under rule 131(2), being a report from a previous session that was neither adopted nor revived. Consequently, the Senate is not bound by the processes of the rule. It might be possible, therefore, for a Senator to move, on notice, a motion simply requesting a government response to the committee report of the previous session, without asking for its adoption by the Senate. Since the Senate would not actually adopt the report, it would remain simply a report of the committee, not of the Senate. This could be a third approach.

As a final point relating to government responses and prorogation, I would like to take this opportunity to clarify that, because the Senate does not have rules providing that requests for government responses are automatically revived in a new session, such requests do, in fact, die at prorogation. If a response is still desired in the new session, it must be renewed by motion, with a new period of 150 days, if the motion is adopted. This is different from the House of Commons, which does have a Standing Order allowing requests for government responses to committee reports to survive in a new session of the same Parliament. In the Senate, the government does, of course, have the option of tabling on its own initiative a response to a committee report from a previous session, under the authority of rule 28(3). This has occurred several times during the current session. Such responses are not, however, made under rule 131, and are not automatically referred to committee under rule 131(4).

This point of order, like the discussion late in the last session, shows that the process for requesting government responses has many unexpected complexities. The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament may, therefore, wish to consider revisiting the entire issue in detail to provide needed clarification. The committee could also examine how far back in time such requests can go. While recognizing the importance of this aspect of the issue, a decision by the Speaker at this time would be highly speculative, and a solution requires detailed consideration. Let me emphasize that any decision by the committee to undertake such work belongs not to me, as Speaker, but to the committee itself, under rule 86(1)(f)(i), or to the Senate, if it gives the committee a specific order of reference.

As it stands, if a report was adopted in a past session or a past Parliament, a government response can be requested under rule 131(2), and must be renewed in each subsequent session, whether in the same Parliament or a new one. If, however, the

possible de présenter, après avis, une motion pour faire inscrire un rapport d'une session antérieure à l'ordre du jour de la séance suivante, pour examen. Une telle motion préliminaire aurait clairement pour effet de rétablir le rapport de la session précédente, lequel pourrait alors être traité comme un rapport de la session en cours et faire l'objet de modifications. Une motion demandant l'adoption de ce rapport et une réponse du gouvernement pourrait alors être proposée.

Ces différentes façons de procéder sont peut-être plus fastidieuses, mais elles présentent un grand avantage, celui de permettre un débat approfondi. En procédant ainsi, on n'a pas à obliger le Sénat à accepter ou à rejeter au complet un rapport de la session précédente sans avoir la possibilité de le modifier.

Il pourrait exister une autre façon de faire, qui va dans le sens proposé par le sénateur Fraser. Comme on l'a déjà dit, le rapport dont il est question dans la motion n'est pas visé par le paragraphe 131(2) du Règlement car il s'agit d'un rapport d'une session antérieure qui n'a été ni adopté, ni rétabli. Par conséquent, le Sénat n'est pas lié par ces dispositions du Règlement. Un sénateur pourrait donc présenter, après avis, une motion demandant simplement au gouvernement de répondre au rapport de comité de la session précédente, sans demander l'adoption de ce rapport par le Sénat. Comme, dans les faits, le Sénat n'adopterait pas le rapport, celui-ci resterait simplement un rapport du comité, et non du Sénat. Ce pourrait être une troisième possibilité.

Dernier point à propos des réponses du gouvernement et de la prorogation : j'aimerais profiter de l'occasion pour dire clairement que, puisque le Sénat n'a pas de règle prévoyant le rétablissement automatique des demandes de réponses du gouvernement au début d'une nouvelle session, ces demandes de réponse restent effectivement en plan quand survient la prorogation. Si l'on souhaite encore obtenir une réponse dans la nouvelle session, il faut présenter une autre motion, assortie d'un nouveau délai de 150 jours, si la motion est adoptée. Il en va autrement à la Chambre des communes, qui a un règlement permettant que les demandes de réponse du gouvernement à un rapport de comité soient maintenues d'une session à l'autre dans une même législature. Au Sénat, le gouvernement peut, de sa propre initiative, déposer une réponse à un rapport de comité d'une session antérieure, en vertu du paragraphe 28(3) du Règlement. Cela s'est produit à plusieurs reprises au cours de la présente session. Par contre, ces réponses ne sont pas déposées en vertu de l'article 131 du Règlement et ne sont pas renvoyées automatiquement à un comité en vertu du paragraphe 131(4).

Ce rappel au Règlement, comme les discussions qui ont eu lieu à la fin de la dernière session, montre que la marche à suivre pour demander des réponses au gouvernement est loin d'être simple. Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement voudra peut-être revoir la question en détail afin de fournir les éclaircissements nécessaires. Il voudra peut-être aussi déterminer jusqu'où peuvent remonter ces demandes. Même si je reconnais toute l'importance de cet aspect de la question, j'estime que rendre une décision sur ce sujet à ce moment-ci serait pure spéculation et qu'une réflexion approfondie s'impose avant de proposer une solution. Je tiens à souligner que la décision d'entreprendre ou non des travaux à ce sujet ne me revient pas, en ma qualité de Président, mais qu'elle revient au comité comme tel, en vertu de l'alinéa 86(1)(f)(i) du Règlement, ou au Sénat, s'il adopte un ordre de renvoi à cet effet.

À l'heure actuelle, quand un rapport a été adopté durant une session ou une législature antérieures, on peut demander au gouvernement d'y répondre en vertu du paragraphe 131(2) du Règlement, et il faut réitérer cette demande à chaque nouvelle

report was not adopted, a motion such as this one is not adequate, given the factors raised in discussion of the point of order. However, other means are available to achieve the objective of Senator Stollery's motion.

Debate on the current motion cannot proceed, and it is to be discharged from the Order Paper.

(Accordingly, the Order of the Day for resuming debate on Motion No. 64 was discharged.)

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

WHEREAS the Canadian public has never been consulted on the structure of its government (Crown, Senate and House of Commons);

AND WHEREAS there has never been a clear and precise expression by the Canadian public on the legitimacy of the Upper House since the constitutional agreement establishing its existence;

AND WHEREAS a clear and concise opinion might be obtained by putting the question directly to the electors by means of a referendum;

THAT the Senate urge the Governor in Council to obtain by means of a referendum, pursuant to section 3 of the *Referendum Act*, the opinion of the electors of Canada on whether the Senate should be abolished; and

THAT a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Tardif.

Orders No. 65 (motion), 3, 1 (inquiries) and 4 (motion) were called and postponed until the next sitting.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the chair with a fifteen minute bell; and

That, the Speaker not see the clock at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended for today.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:50 p.m., the Senate adjourned at pleasure.)

At 5:45, the sitting resumed.

session de la même législature ou d'une législature subséquente. Par contre, si le rapport n'a pas été adopté, une motion comme celle dont nous sommes saisis ne convient pas, pour les raisons évoquées dans les discussions ayant entouré ce rappel au Règlement. Il existe toutefois d'autres moyens d'en arriver à l'objectif visé par la motion du sénateur Stollery.

Je déclare donc que le débat sur cette motion ne peut pas se poursuivre et que cette motion doit être révoquée du Feuilleton.

(En conséquence, l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion n° 64 est révoqué)

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

ATTENDU QUE le public canadien n'a jamais été consulté sur la structure de son gouvernement (Couronne, Sénat et Chambre des communes);

ATTENDU QUE le public canadien ne s'est jamais exprimé clairement et précisément sur la légitimité de la Chambre haute depuis l'accord constitutionnel prévoyant sa création;

ATTENDU QU'on pourrait obtenir une opinion claire et concise en posant la question directement aux électeurs par référendum;

QUE le Sénat demande au gouverneur en conseil de consulter par voie référendaire les électeurs canadiens, aux termes de l'article 3 de la *Loi référendaire*, sur la question de savoir s'il faut abolir le Sénat;

QUE soit envoyé à la Chambre des communes un message demandant à la Chambre de s'unir au Sénat dans ce but.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Tardif.

Les articles n^{os} 65 (motion), 3, 1 (interpellations) et 4 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux à l'appel de la présidence, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes;

Que le Président ne tienne pas compte de l'heure à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue pour aujourd'hui.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 50 le Sénat s'ajourne à loisir.)

À 17 h 45, la séance reprend.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 2/39-277.

Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended June 23, 2007, pursuant to the *Canada Land Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 2/39-278.

Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-279.

Reports of the Enterprise Cape Breton Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-280.

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, S.C. 1997, c. 40, s. 97.—Sessional Paper No. 2/39-281.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 14(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By written declaration, December 7, 2007, the Honourable Senator Di Nino (Bill S-213).

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:49 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*December 6*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*December 6*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Doc. parl. n° 2/39-277.

Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 23 juin 2007, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Doc. parl. n° 2/39-278.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-279.

Rapports de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-280.

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, art. 97.—Doc. parl. n° 2/39-281.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 14(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration écrite, le 7 décembre 2007, l'honorable sénateur Di Nino (projet de loi S-213).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*6 décembre*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*6 décembre*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Merchant substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*December 6*).

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*December 10*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*December 10*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*December 11*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*December 11*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Merchant substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*6 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*10 décembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*10 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*11 décembre*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*11 décembre*).

APPENDIX "A"
(see p. 355)

Tuesday, December 11, 2007

The Special Senate Committee on Aging has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 1, 2007, to examine and report upon the implications of an aging society in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(voir p. 355)

Le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} novembre 2007 à examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et à en faire rapport, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

SHARON CARSTAIRS

Chair

**SPECIAL SENATE COMMITTEE
ON AGING**

**IMPLICATIONS OF AN AGING SOCIETY
IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 1, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an aging society in Canada;

That, pursuant to rule 85(1)(b), the committee be comprised of seven members, to be nominated by the Committee of Selection and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of aging in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on aging implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

**COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL
SUR LE VIEILLISSEMENT**

**INCIDENCES DU VIEILLISSEMENT DE LA
SOCIÉTÉ CANADIENNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} novembre 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, en conformité avec l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de sept membres, désignés par le Comité de sélection, et que trois membres constituent le quorum;

Que le comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion be amended by replacing the words "June 30, 2008" with "March 31, 2008" in the last paragraph.

The question being put on the main motion, as amended, it was adopted.

Que le comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2008, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que l'on modifie la motion en substituant aux mots « le 30 juin 2008 » les mots « le 31 mars 2008 » au dernier paragraphe.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 30,000
Transportation and Communications	28,975
All Other Expenditures	<u>2,500</u>
TOTAL	\$ 61,475

The above budget was approved by the Special Senate Committee on Aging on Monday, November 26, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
The Honourable Sharon Carstairs, P.C.
Chair, Special Senate Committee on Aging

Date _____
The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	30 000 \$
Transports et communications	28 975
Autres dépenses	<u>2 500</u>
TOTAL	61 475 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement le lundi 26 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
Présidente du Comité sénatorial spécial sur
le vieillissement

Date _____
L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal Year	Budget approved	Expenditures
2007-2008	\$ 96,050	\$ 22,770
2006-2007	\$ 25,100	\$ 16,286

DONNÉES ANTÉRIEURES

Exercice financier	Budgets approuvés	Dépenses
2007-2008	96 050 \$	22 770 \$
2006-2007	25 100 \$	16 286 \$

**SPECIAL SENATE COMMITTEE
ON AGING**

IMPLICATIONS OF AN AGING SOCIETY IN CANADA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Research Consultant	\$ 15,000	
Research Assistant	5,000	
Working meals (15 meals @ \$400)	6,000	
Hospitality	1,000	
Sub-total		\$ 27,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services	\$ 1,000	
Telephone carrier services	500	
Sub-total		\$ 1,500

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 2,500	
Sub-total		\$ 2,500

Total **\$ 31,000**

ACTIVITY 1 - CONFERENCE(S)**CONFERENCES**

National and International Conferences

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Membership and registration fees 3 persons @ \$1,000	\$ 3,000	
Sub-total		\$ 3,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare 3 @ \$6,500	\$ 19,500	
Taxis 5 @ \$35 for 3 persons	525	

Per diem		
3 days @ \$150 for 3 persons	1,350	
Hotel		
3 nights @ \$400 for 3 persons	3,600	
Contingencies	2,500	
Sub-total		\$ 30,475
Total for conferences		\$ 30,475
Grand Total		\$ 61,475

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL
SUR LE VIEILLISSEMENT**

INCIDENCES DU VIEILLISSEMENT DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultant pour la recherche	15 000 \$	
Assistant de recherché	5 000	
Repas de travail (15 repas @ 400 \$)	6 000	
Frais d'accueil	1 000	
Sous-total		27 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie	1 000 \$	
Services de téléphone par onde porteuse	500	
Sous-total		1 500 \$

AUTRES DÉPENSES

Divers	2 500 \$	
Sous-total		2 500 \$

Total **31 000 \$**

ACTIVITÉ 1 - CONFÉRENCES

CONFÉRENCES

Conférences nationales et internationales

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription 3 personnes @ 1 000 \$	3 000 \$	
Sous-total		3 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion 3 @ 6 500 \$	19 500 \$	
Taxis 5 @ 35 \$ X 3 personnes	525	

Indemnités journalières 3 jours @ 150 \$ X 3 personnes	1 350	
Frais d'hôtel 3 nuits @ 400 \$ X 3 personnes	3 600	
Frais divers	2 500	
Sous-total	30 475 \$	
Total des conférences		30 475 \$
Total général		61 475 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Special Senate Committee on Aging for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008, to examine and report upon the implications of an aging society in Canada, as authorized by the Senate on Thursday, November 1, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 30,000
Transportation and Communications	28,975
All Other Expenditures	<u>2,500</u>
TOTAL	\$ 61,475

(includes funds for conferences)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	30 000 \$
Transports et communications	28 975
Autres dépenses	<u>2 500</u>
TOTAL	61 475 \$

(y compris des fonds pour des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 356)

Tuesday, December 11, 2007

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada’s international and national human rights obligations respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 356)

Le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l’honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007 à étudier et surveiller l’évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement que le comité soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu’à voyager à l’extérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, ainsi que le rapport s’y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE AND MONITOR ISSUES
RELATING TO HUMAN RIGHTS AND, INTER ALIA,
TO REVIEW THE MACHINERY OF GOVERNMENT
DEALING WITH CANADA'S INTERNATIONAL AND
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 21, 2007:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty-seventh Parliament, the Thirty-eighth Parliament and the First session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER ET SURVEILLER
L'ÉVOLUTION DE DIVERSES QUESTIONS AYANT TRAIT
AUX DROITS DE LA PERSONNE ET À EXAMINER,
ENTRE AUTRES CHOSES, LES MÉCANISMES DU
GOUVERNEMENT POUR QUE LE CANADA RESPECTE
SES OBLIGATIONS NATIONALES ET
INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE DROITS
DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la trente-septième législature, de la trente-huitième législature et de la première session de la trente-neuvième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 19,500
Transportation and Communications	140,050
All Other Expenditures	<u>11,500</u>
TOTAL	\$ 171,050

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	19,500 \$
Transports et communications	140,050
Autres dépenses	<u>11,500</u>
TOTAL	171,050 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on December 3, 2007.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 3 décembre 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE AND MONITOR ISSUES RELATING TO HUMAN RIGHTS AND, INTER ALIA,
TO REVIEW THE MACHINERY OF GOVERNMENT DEALING WITH CANADA'S INTERNATIONAL AND
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working Meals (10 working dinners x \$500 per dinner)	\$ 5,000	
Hospitality	2,000	
Expert/Consultant for the report (Public Policy Expert, Editors) (approx. 12 days X \$750 per day)	9,000	
Sub-total		\$ 16,000

TRANSPORTATION & COMMUNICATIONS

Postage	\$ 200	
Courier Services	200	
Telephone carrier services	100	
Sub-total		\$ 500

ALL OTHER EXPENDITURES

Printing	\$ 1,000	
Books	500	
Promotional Materials	500	
Miscellaneous	500	
Sub-total		\$ 2,500

General Expenses Total

\$ 19,000

ACTIVITY 1

7 day travel for fact finding — Geneva, Switzerland;
Strasbourg, France; The Hague, Netherlands (Fall 2007
or Spring 2008)
10 participants (8 Senators, 1 Research Analyst, 1 Clerk)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working Meals (5 working lunches x \$700 per lunch)	\$ 3,500	
Sub-total		\$ 3,500

TRANSPORTATION & COMMUNICATIONS

Air transportation		
8 Senators x \$8,900	\$ 71,200	
2 staff x \$7,000	14,000	
Ground Transportation		
Minibus at \$1,500 x 5 days	7,500	
Taxis		
12 taxis x \$50 x 10 participants	6,000	
Rail Transportation		
Rail Europe: Amsterdam to The Hague	3,000	
\$150 x 2 x 10 participants		
Hotel Accommodations		
Geneva (3 nights x \$450 x 10 participants)	13,500	
Strasbourg (1 night x \$450 x 10 participants)	4,500	
The Hague (2 nights x \$450 x 10 participants)	9,000	
Per Diem		
Geneva (4 days at \$155/day x 10 participants)	6,200	
Strasbourg (1 day at \$155/day x 10 participants)	1,550	
The Hague (2 days at \$155/day x 10 participants)	3,100	
Sub-total		\$ 139,550

ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of meeting room	\$ 5,000	
(5 days x \$1000)		
Contingencies	4,000	
Sub-total		\$ 9,000

Total **\$ 152,050**

GRAND TOTAL **\$ 171,050**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER ET SURVEILLER L'ÉVOLUTION DE DIVERSES QUESTIONS AYANT TRAIT AUX
DROITS DE LA PERSONNE ET À EXAMINER, ENTRE AUTRES CHOSES, LES MÉCANISMES DU GOUVERNEMENT
POUR QUE LE CANADA RESPECTE SES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE
DROITS DE LA PERSONNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (10 repas @ 500\$)	5,000 \$	
Frais d'accueil	2,000	
Expert/Consultant pour le rapport (Public Policy Expert, Editors) (approx. 12 jours @ 750\$ par jour)	9,000	
Sous-total		16,000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	200 \$	
Services de messagerie	200	
Services de téléphone par onde porteuse	100	
Sous-total		500 \$

AUTRES DÉPENSES

Impression	1,000 \$	
Livres	500	
Documents de promotion	500	
Divers	500	
Sous-total		2,500 \$

Total **19,000 \$**

ACTIVITÉ 1

7 jours de voyage pour une mission d'information –
Genève, Suisse, Strasbourg, France; La Haye, Pays-Bas
(automne 2007 ou printemps 2008)
10 participants (8 sénateurs, 1 analyste, 1 greffier)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (5 repas de travail @ 700\$ par repas)	3,500 \$	
Sous-total		3,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
8 sénateurs @ 8,900\$	71,200 \$	
2 employés @ 7,000\$	14,000	
Transport au sol		
Minibus à 1,500\$ @ 5 jours	7,500	
Taxis		
12 taxis à 50\$ @ 10 participants	6,000	
Train	3,000	
Train en Europe : Amsterdam à La Haye		
150\$ @ 2 @ 10 participants		
Frais d'hôtel		
Genève (3nuits @ 450\$ @ 10 participants)	13,500	
Strasbourg (1 nuit @ 450\$ @ 10 participants)	4,500	
La Haye (2 nuits @ 450\$ @ 10 participants)	9,000	
Indemnités journalières		
Genève (4 jours @ 155\$ @ 10 participants)	6,200	
Strasbourg (1 jour @ 155\$ @ 10 participants)	1,550	
La Haye (2 jours @ 155\$ @ 10 participants)	3,100	
Sous-total		139,550 \$
AUTRES DÉPENSES		
Location de salles de réunion	5,000 \$	
(5 jours @ 1,000\$)		
Divers	4,000	
Sous-total		9,000 \$
Total		152,050 \$
Total général		171,050 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine and monitor issues relating to human rights and inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 19,500
Transportation and Communications	40,050
All Other Expenditures	<u>11,500</u>
TOTAL	\$ 171,050

(includes funds for fact-finding trip to Geneva, Strasbourg and The Hague)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	19,500 \$
Transports et communications	40,050
Autres dépenses	<u>11,500</u>
TOTAL	171,050 \$

(y compris des fonds pour des missions d'études à Genève, Strasbourg et La Haye).

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 356)

Tuesday, December 11, 2007

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007, to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 356)

Le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007 à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO MONITOR THE IMPLEMENTATION
OF RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THE
COMMITTEE'S REPORT ENTITLED *CHILDREN: THE
SILENCED CITIZENS: EFFECTIVE IMPLEMENTATION
OF CANADA'S INTERNATIONAL OBLIGATIONS WITH
RESPECT TO THE RIGHTS OF CHILDREN***

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday,
November 21, 2007:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded
by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Human Rights
be authorized to monitor the implementation of
recommendations contained in the Committee's report
entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective
Implementation of Canada's International Obligations with
Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on
April 25, 2007;

That the papers and evidence received and taken on the
subject and the work accomplished during the
Thirty-eighth Parliament and the First session of the
Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate
no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR SURVEILLER LA MISE EN
ŒUVRE DES RECOMMANDATIONS CONTENUES DANS
SON RAPPORT INTITULÉ *LES ENFANTS : DES
CITOYENS SANS VOIX — MISE EN ŒUVRE EFFICACE
DES OBLIGATIONS INTERNATIONALES DU CANADA
RELATIVES AUX DROITS DES ENFANTS***

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par
l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la
personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des
recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les
enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des
obligations internationales du Canada relatives aux droits des
enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les
travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de
la trente-huitième législature et de la première session de la
trente-neuvième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard
le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	200
All Other Expenditures	500
TOTAL	\$ 3,200

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on December 3, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2,500 \$
Transports et communications	200
Autres dépenses	500
TOTAL	3,200 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 3 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO MONITOR THE IMPLEMENTATION OF RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THE
COMMITTEE'S REPORT ENTITLED *CHILDREN: THE SILENCED CITIZENS: EFFECTIVE IMPLEMENTATION OF
CANADA'S INTERNATIONAL OBLIGATIONS WITH RESPECT TO THE RIGHTS OF CHILDREN***

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (5 meals @ \$500)	\$ 2,500	
Sub-total		\$ 2,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 100	
Courier Services	100	
Sub-total		\$ 200

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 150	
Promotional Materials	150	
Miscellaneous	200	
Sub-total		\$ 500

Total		\$ 3,200
--------------	--	-----------------

Grand Total		\$ 3,200
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR SURVEILLER LA MISE EN ŒUVRE DES RECOMMANDATIONS CONTENUES DANS SON
RAPPORT INTITULÉ *LES ENFANTS : DES CITOYENS SANS VOIX — MISE EN ŒUVRE EFFICACE DES OBLIGATIONS
INTERNATIONALES DU CANADA RELATIVES AUX DROITS DES ENFANTS***

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (5 repas @ 500\$)	2,500 \$	
Sous-total		2,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	100 \$	
Services de messagerie	100	
Sous-total		200 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	150 \$	
Documents de promotion	150	
Divers	200	
Sous-total		500 \$

Total		3,200 \$
--------------	--	-----------------

Total général		3,200 \$
----------------------	--	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	2,500
Transportation and Communications		200
All Other Expenditures		<u>500</u>
TOTAL	\$	3,200

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : Des citoyens sans voix – Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2,500 \$
Transports et communications	200
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	3,200 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX “D”
(voir p. 356)

Tuesday, December 11, 2007

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007, to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 356)

Le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007 à examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE CASES OF ALLEGED
DISCRIMINATION IN THE HIRING AND PROMOTION
PRACTICES OF THE FEDERAL PUBLIC SERVICE AND
TO STUDY THE EXTENT TO WHICH TARGETS TO
ACHIEVE EMPLOYMENT EQUITY FOR MINORITY
GROUPS ARE BEING MET**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday,
November 21, 2007:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded
by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Human Rights
be authorized to examine cases of alleged discrimination in
the hiring and promotion practices of the Federal Public
Service and to study the extent to which targets to achieve
employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the
subject and the work accomplished during the Thirty-
seventh Parliament, the Thirty-eighth Parliament and the
First session of the Thirty-ninth Parliament be referred to
the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate
no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR EXAMINER DES CAS DE
DISCRIMINATION PRÉSUMÉE DANS LES PRATIQUES
D'EMBAUCHE ET DE PROMOTION DE LA FONCTION
PUBLIQUE FÉDÉRALE ET D'Étudier LA MESURE DANS
LAQUELLE LES OBJECTIFS POUR ATTEINDRE
L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI POUR LES GROUPES
MINORITAIRES SONT RÉALISÉS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par
l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la
personne soit autorisé à examiner des cas de discrimination
présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de
la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans
laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière
d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les
travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de
la trente-septième législature, de la trente-huitième
législature et de la première session de la trente-neuvième
législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard
le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communications	200
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 5,700

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on December 3, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	5,000 \$
Transports et communications	200
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	5,700 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 3 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2005-2006	2006-2007
Approved Budget	\$ 2,800	\$ 3,300
Expenditure	\$0	\$ 0

POUR INFORMATION SEULEMENT

Année fiscale	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	2,800\$	3,300\$
Dépenses	0\$	0\$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE CASES OF ALLEGED DISCRIMINATION IN THE HIRING AND PROMOTION
PRACTICES OF THE FEDERAL PUBLIC SERVICE AND TO STUDY THE EXTENT TO WHICH TARGETS TO ACHIEVE
EMPLOYMENT EQUITY FOR MINORITY GROUPS ARE BEING MET**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (10 meals @ \$500)	\$ 5,000	
Sub-total		\$ 5,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 100	
Courier Services	100	
Sub-total		\$ 200

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 150	
Promotional Materials	150	
Miscellaneous	200	
Sub-total		\$ 500

Total		\$ 5,700
--------------	--	-----------------

Grand Total		\$ 5,700
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR EXAMINER DES CAS DE DISCRIMINATION PRÉSUMÉE DANS LES PRATIQUES
D'EMBAUCHE ET DE PROMOTION DE LA FONCTION PUBLIQUE FÉDÉRALE ET D'ÉTUDE LA MESURE DANS
LAQUELLE LES OBJECTIFS POUR ATTEINDRE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI POUR LES GROUPES
MINORITAIRES SONT RÉALISÉS**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (5 repas @ 500\$)	5,000 \$	
Sous-total		5,000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	100 \$	
Services de messagerie	100	
Sous-total		200 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	150 \$	
Documents de promotion	150	
Divers	200	
Sous-total		500 \$

Total		5,700 \$
--------------	--	-----------------

Total général		5,700 \$
----------------------	--	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	5,000
Transportation and Communications		200
All Other Expenditures		<u>500</u>
TOTAL	\$	<u>5,700</u>

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	5,000 \$
Transports et communications	200
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	<u>5,700 \$</u>

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX "E"
(see p. 356)

Tuesday, December 11, 2007

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007, to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled: *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « E »
(voir p. 356)

Le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007 à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

SPECIAL STUDY TO INVITE THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT TO APPEAR WITH HIS OFFICIALS BEFORE THE COMMITTEE FOR THE PURPOSE OF UPDATING THE MEMBERS OF THE COMMITTEE ON ACTIONS TAKEN CONCERNING THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THE COMMITTEE'S REPORT ENTITLED: *A HARD BED TO LIE IN: MATRIMONIAL REAL PROPERTY ON RESERVE*, TABLED IN THE SENATE NOVEMBER 4, 2003

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 21, 2007:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty- seventh Parliament, the Thirty-eighth Parliament and the First session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

ÉTUDE SPÉCIALE POUR INVITER LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN ACCOMPAGNÉ DE SES HAUTS FONCTIONNAIRES À COMPARAÎTRE DEVANT LE COMITÉ AFIN DE FAIRE UNE MISE À JOUR SUR LES ACTIONS PRISES PAR LE MINISTÈRE CONCERNANT LES RECOMMANDATIONS INCLUSES DANS LE RAPPORT DU COMITÉ INTITULÉ *UN TOIT PRÉCAIRE : LES BIENS MATRIMONIAUX SITUÉS DANS LES RÉSERVES*, DÉPOSÉ AU SÉNAT LE 4 NOVEMBRE 2003

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la trente-septième législature, de la trente-huitième législature et de la première session de la trente-neuvième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	200
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 3,200

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on December 3, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2,500\$
Transports et communications	200
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	3,200\$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le mercredi 3 décembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2005-2006	2006-2007
Approved Budget	\$ 2,800	\$ 2,800
Expenditure	\$ 0	\$ 0

POUR INFORMATION SEULEMENT

Année fiscale	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	2,800\$	2,800\$
Dépenses	0\$	0\$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO INVITE THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT TO
APPEAR WITH HIS OFFICIALS BEFORE THE COMMITTEE FOR THE PURPOSE OF UPDATING THE MEMBERS OF
THE COMMITTEE ON ACTIONS TAKEN CONCERNING THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THE
COMMITTEE'S REPORT ENTITLED: *A HARD BED TO LIE IN: MATRIMONIAL REAL PROPERTY ON RESERVE*,
TABLED IN THE SENATE NOVEMBER 4, 2003**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (5 meals @ \$500)	\$ 2,500	
Sub-total		\$ 2,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 100	
Courier Services	100	
Sub-total		\$ 200

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 150	
Promotional Materials	150	
Miscellaneous	200	
Sub-total		\$ 500

Total		\$ 3,200
--------------	--	-----------------

Grand Total		\$ 3,200
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR INVITER LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN
ACCOMPAGNÉ DE SES HAUTS FONCTIONNAIRES À COMPARAÎTRE DEVANT LE COMITÉ AFIN DE FAIRE
UNE MISE À JOUR SUR LES ACTIONS PRISES PAR LE MINISTÈRE CONCERNANT LES RECOMMANDATIONS
INCLUSES DANS LE RAPPORT DU COMITÉ INTITULÉ *UN TOIT PRÉCAIRE : LES BIENS MATRIMONIAUX
SITUÉS DANS LES RÉSERVES*, DÉPOSÉ AU SÉNAT LE 4 NOVEMBRE 2003**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (5 repas @ 500\$)	2,500 \$	
Sous-total		2,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Frais de poste	100 \$	
Services de messagerie	100	
Sous-total		200 \$

AUTRES DÉPENSES

Livres	150 \$	
Documents de promotion	150	
Divers	200	
Sous-total		500 \$

Total		3,200 \$
--------------	--	-----------------

Total général		3,200 \$
----------------------	--	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on Matrimonial Real Property, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	200
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 3,200

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les biens matrimoniaux, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2,500 \$
Transports et communications	200
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	3,200 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

